



Bindal kommune

Plan- og ressurssektor

«MottakerNavn»

«Kontakt»

«Adresse»

«Postnr» «Poststed»

**Deres ref**

«Ref»

**Vår ref**

2023/765-4

**Saksbehandler**

Astrid Nilssen

**Dato**

31.01.2025

## Høring - sørsamisk parallellnavn på Bindal og Helgeland

Helgeland museum avd. Bindal har i forbindelse med nye skilt på sine lokaler ønske om å skilte med både norsk og sørsamiske navn for Bindal. De har henvendt seg til Sametinget, som på bakgrunn av dette har reist navnesak om sørsamisk parallellnavn for Bindal. Stedsnavnkonsulentens foreløpige tilrådninger til sørsamisk parallellnavn; **Bindaelie**.

I forbindelse med navnesak for samiske parallellnavn på domstolene, så har det kommet fram at Helgeland har ett samisk parallellnavn. I samråd med Statens kartverk har Sametinget reist stedsnavnsak for det sørsamiske parallellnavnet for Helgeland. Den sørsamiske navnetjenestens tilrådning er: **Helgelaante**.

Stadnamnlova § 8 vektlegger lokale organisasjoners rett til å uttale seg i stedsnavnsaker som de har særlig tilknytning til. Kommunen har ansvar for å kunngjøre at det er reist navnesak og sende varsel og kopi av stedsnavnkonsulentenes tilrådning på høring.

Tilrådning av sørsamisk parallellnavn for Helgeland og Bindal sendes med dette på høring. Frist for innspill er **31. mars 2025**.

Innspill sendes til [postmottak@bindal.kommune.no](mailto:postmottak@bindal.kommune.no) eller i brev form til

Bindal kommune  
Oldervikveien 5  
7980 TERRÅK

Med hilsen

Camilla Brevik  
Plan- og ressursjef

Astrid Nilssen  
avdelingsingeniør

*Dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ingen signatur.*

Dokumentet er elektronisk godkjent og har ingen underskrifterVedlegg

- 1 Foreløpig tilrådning på sørsamisk parallellnavn på Bindal
- 2 Navneskjema Bindal
- 3 Tilrådning på sørsamisk parallellnavn for Helgeland

Bindal kommune

DIJ VUE. / DERES REF: BIEJJIE / DATO:  
14.09.2023

MIJ VUE. / VÅR REF: AAMHTSREERIJE / SAKSBEHANDLER:  
23/1199 Maria Louise Sara

Oldervikveien 5  
7980 TERRÅK

## Foreløpig tilrådning på sørsamisk parallellnavn på Bindal/

Viser til brev av 13.02.2023 fra Helgeland museum, avdeling Bindal hvor det kommer fram at de i forbindelse med nye skilt ønsker å skilte med både norsk og sørsamisk skilt. Navnetjenesten røyser herved navnesak på bakgrunn av dette.

I navneskjemaet som følger vedlagt, er stedsnavnkonsulentens foreløpige tilrådninger. Skrivemåten tilrås i henhold til § 3 i stedsnavnloven og skrivingen følger gjeldende rettskrivingsprinsipp, § 4. Denne paragrafen vektlegger også lokal uttale.

Når det gjelder kommunenavn, gjør dere dere det slik: Kommunestyret vedtar at kommunen ønsker som samisk parallellnavn for kommunen. Dette vedtaket og vår tilrådning sendes så til Kommunal- og distriktsdepartementet som besørger endelig vedtak iht kommuneloven. Kommunen er også vedtaksmyndighet for tettsted og skole.

I henhold til stedsnavnloven § 8 (1 ) ber vi kommunen å legge saka ut på høring. Lokale organisasjoner har rett til å uttale seg i stedsnavnsaker de har særlig tilknytning til i følge § 8 (4)

Vi ber kommunen om å sende oss høringsuttalelsene så stedsnavnkonsulenten kan komme med endelige tilrådninger.

---

## **Annjebodts juvnehtimmie åarjelsaemien parallellenommese Bindal/Bindaelie**

Vuesiehtibie preavan biejjeste 13.02.2023 Helgelaanten museumistie, Bindalen goevtese, gusnie tjåådtje barkosne orre tsiegligujmie, sijhtieh dovne nöörjen j'ih åarjelsaemien tsiegligujmie tsieglesjidh. Dan gaavhtan nommedïenesje daelie nommeaamhtesem tseegkie.

Dennie baalte biejesovveme nomme goeresne, sijjienommekonsulenten annjebodts juvnehtimmie. Mijjieh tjaelemevuekiem juvnehtibie sijjienommelaaken § 3 mietie j'ih siejhme reaktatjaelemeprinsihpen mietie saemiengïelesne, laakemieriedimmie § 4. Daate paragraafe aaj leavloem beaja guktie nomme dajvesne jeahtasåvva.

Gosse lea tjïeltenommi bïjre, dijjieh dam naemhtie darjode: Tjïelteståvroe nænnoste tjïelte saemien parallellenommem tjïeltese vaajtele. Daate nænnoestimmie j'ih mijjen juvnehtimmie dan mænngan Tjïelte- j'ih dajvedepartemeentese seedtesuvvieh mij minngemes nænnoestimmiem dorje tjïeltelaaken mietie. Tjïelte aaj nænnoestimmiefaamoe voenide j'ih skuvlide.

Sijjienommelaaken mietie § 8 (1) birrebe tjïeltem aamhtesem govlehtæmman seedtedh. Voenges organisasjovnh reaktam utnieh

sijjienommeamhtesinie lahtestidh mejtie sjiere ektiedimmiem utnieh, § 8  
(4) mietie.

Mijjieh tjieltem birrebe govlehtimmielahtestimmide mijjese seedtedh  
guktie sijjienommekonsulente maahta minngemes juvnehtimmine  
båetedh.

Heelsegh / Med vennlig hilsen

Risten Turi Aleksandersen  
ossodatdirektevra/avdelingsdirektør

Maria Louise Sara  
ráđđeaddi/rådgiver

*Tjaatsege lea elektrovneles jááhkesjamme jïh seedtesåvva vuelietjaalegaph. /*

*Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

[Skriv her]

STATENS KARTVERK

NAVNESAK nr:

KOMMUNE (nr og navn): B I N D A L

SE BREV:

<b>Nr</b>	<b>Koordinat</b> Oppgi datum og system N= Ø=	<b>Objekttype</b> Oppgi ev. gnr, bnr, adr.kode, gatekode	<b>Ev. skrivemåte- alternativ</b> Oppgi kil Oppgi språk	<b>Skrivemåte(r) i offentlig bruk</b> Oppgi kilder N5=øk. kartverk N50=Norge 1:50000 Dnl=Den norske los	<b>Foreløpig tilråding</b> fra navne-konsulentene	<b>Høringsuttalelser</b> Oppgi kilde E=eier/fester K=kommunen L=lokale org.sjoner	<b>Endelig tilråding</b> fra navne- konsulentene	<b>Vedtak</b> Vedtaksinstans er Kartverket om ikke annet er oppgitt K=kommunen Fk=fylkeskommunen	<b>Merknader/ Begrunnelse</b> (L=lov om stadnamn, F=forskriftene) Ev. henvisning til følgeskriv KV = Kartverket SNT = Stedsnavntjenesten
-----------	--	--	---	---	--	---	--	---	--

1		Kommunenavn		Norsk: Bindal kommune	Sørsamisk: Bindaelien tjjelte  Stedsnavnet i nominativ form: <b>Bindaelie</b>				SNT Norske Gaardnavne. Nordlands Amt (1905) s. 1 oppgir at Bindalen, uttale binndaren som et herredsnavn (i dag kommunenavn). Navnet er belagt i Aslak Bolts jordebok, ca. 1430 med skrivemåten "i Birnodale", og Oluf Rygh tolker forleddet som et elvenavn Birna, i dag Åbjøra. Ut fra innholdet i navnet må vi gå ut fra at navnet opphavlig har vært knyttet til en dal, men denne navnreferansen har gått tapt gjennom tida. I dag er navnet knyttet til kommunen Bindal kommune.
---	--	-------------	--	-----------------------	---	--	--	--	---

## Statens kartverk

DIJ VUE. / DERES REF: BIEJJIE / DATO:  
22.11.2023

MIJ VUE. / VÅR REF: AAMHTSREERIJE / SAKSBEHANDLER:  
23/6493-1 Maria Louise Sara

Postboks 600 Sentrum  
3507 HØNEFOSS

## Helgelaante/ Helgeland

I forbindelse med navnesak for samiske parallellnavn på domstolene, så kom det fram at Helgeland har ett samisk parallellnavn. Dette navnet er i daglig bruk.

I samråd med Statens kartverk røyses det herved stedsnavnsak for det sørsamiske parallellnavnet for Helgeland. Den samiske navnetjenestens tilrådning er: **Helgelaante**.

Stedsnavnet tilrådes i henhold til § 1. Skrivningen følger gjeldende rettskrivningsprinsipp i nordsamisk, § 4. Denne paragrafen vektlegger også lokal uttale. Allmenn kjente ord skal likevel følge gjeldende rettskriving, lovforskriften § 4.

Stedsnavnloven § 8 vektlegger lokale organisasjoners rett til å uttale seg i stedsnavnsaker som de har en særlig tilknytning til. Kommunen har ansvar for å kunngjøre at det er reist navnesak og sende varsel om saka og kopi av stedsnavnkonsulentens tilrådninger til de lokale foreningene. Høringstida er to måneder. Vi ber kommunen om å sende høringsvarene tilbake til oss, eventuelt melding om gjennomført høring uten innspill, slik at navnekonsulenten kan gi endelig tilrådning.

---

Nommeaamhtesen sjiekenisnie saemien parallellenommi bijre digkiereaktide, damtoes sjidti Helgeland saemien parallellenommem åtna. Daate nomme lea biejjieladtje åtnosne.



Rååresjimmesne Statens kartverkine dan gaavhtan sijjienommeamhtese tseegkesåvva åarjelsaemien parallellenommese Helgelandese. Saemien nommedienesjen raerie lea **Helgelaante**.

Sijjienommem juvnehtibie § 1 mietie. Nomme reaktatjalemeprinsihpen mietie Sijjienommelaakesne § 4 tjaalasåvva. Daate paragraafe aaj leavloem beaja guktie nomme dajvesne jeahtasåvva. Siejhme åehpies baakoeh edtjeh læjhkan reaktatjalemen mietie årrodh, laakemieriedimmie § 4.

Sijjienommelaake § 8 tjierteste voenges organisasjovni reaktam sijjienommeamhtesinie lahtestidh mejtie sjiere ektiedimmiem utnieh. Tjielten lea dïedte bæjhkoehdih nommeamhtse lea tseegkesovveme jih bieljelimmiem aamhtesen bijre jih kopijem sijjienommekonsulenten juvnehtimmijste voenges siebride seedtedh. Govlehtimmiemierie lea göökte askh. Mijjeh tjieltem birrebe govlehtimmievaestiedasside bäästede seedtedh mijjese, jallh bienvesem seedtedh tjirrehtamme govlehtimmien bijre lahtesi namhtah, guktie nommekonsulente maahta minngemes juvnehtimmine båtedh.

Heelsegh / Med vennlig hilsen

Risten Turi Aleksandersen  
ossodatdirektevra/avdelingsdirektør

Maria Louise Sara  
ráđdeaddi/rådgiver

*Tjaatsege lea elektrovneles jááhkesjamme jih seedtesåvva vuelietjaalegaph. /*

*Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*